

Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit DEMAR M

A1-275/3-8903



Allgemeine Regelungen



Strategisch-politische
Dokumente



Konzeptionelle
Dokumentenlandschaft



Dokumentenlandschaft
Einsatz



Technische Regelungen



Regelungsnahe
Dokumente



Druckschriften

Detailinformationen

Zweck der Regelung:	German Military Airworthiness Requirements Anforderungen an die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
Geltungsbereich:	Bundeswehr
Datum Gültigkeitsbeginn:	26.11.2024
Herausgebende Stelle:	Luftfahrtamt der Bundeswehr Abteilung 1
Einsatzrelevanz:	Ja
Berichtspflichten:	Nein
Regelungsnummer, Version:	A1-257/3-8903, Version 3
Ersetzt:	A1-257/3-8903, Version 2
Veröffentlichung im:	NICHT ZUTREFFEND
Aktenzeichen:	56-01-05
Beteiligte Interessenvertretungen:	Hauptpersonalrat beim BMVg Hauptschwerbehindertenvertretung beim BMVg Gesamtvertrauenspersonenausschuss beim BMVg
Gebilligt durch:	Amtschef Luftfahrtamt der Bundeswehr
Datum nächste Überprüfung:	25.11.2029
Bestellnummer/DSK:	Entfällt

Änderungsschwerpunkt zur Vorversion

Die Änderungen zur Version 2 basieren im Wesentlichen auf der neuen Version 2.0 der EMAR vom 21.04.2023. Dabei wurden in Anpassung an die EASA PART M die Teile CAMO ausgegliedert und ein Safety Management System eingearbeitet.

Verwendung des zweisprachigen DEMAR-Dokuments

Use of the bilingual DEMAR document

- (a) Im Folgenden sind in der linken Spalte die deutschen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen DEMAR M als nationale Implementierung der europäischen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen (European Military Airworthiness Requirements) EMAR M dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte ist für die Bundeswehr verbindlich.

In the following the left-hand column shows the content of the German Military Airworthiness Requirements DEMAR M as the implementation of the European Military Airworthiness Requirements EMAR M. The text in this column is binding for members of the Bundeswehr.

- (b) In der rechten Spalte sind der Inhalt der EMAR M sowie die inhaltlichen Unterschiede zur DEMAR M dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte dient nur der Information. Die nachfolgende Tabelle zeigt, wie Inhaltsunterschiede in dieser Spalte dargestellt werden.

The right-hand column shows the content of EMAR M and the differences in content in relation to DEMAR M. The content in this column is for information only. The table below indicates how the differences in content are shown in this column.

(c) Text	EMAR M Inhalte, die nicht in DEMAR M enthalten sind oder sich von den Inhalten in DEMAR M unterscheiden sind durchgestrichen. <i>EMAR M content that is not included in DEMAR M or that differs from content in DEMAR M is crossed out.</i>
(d) <u>Text</u>	DEMAR M Inhalte, die nicht in EMAR M enthalten sind oder sich von den Inhalten in EMAR M unterscheiden, sind kursiv, unterstrichen und in Englisch dargestellt. <i>DEMAR M content that is not included in EMAR M or that differs from content in EMAR M is depicted in italics, underlined and in English.</i>

- (c) Die schmale mittlere Spalte ist für die Verwendung des Symbols Δ vorgesehen. Es macht Unterschiede zwischen der DEMAR und EMAR kenntlich und befindet sich zwischen den Überschriften der Absätze, die inhaltliche Unterschiede zwischen DEMAR M (linke Spalte) und EMAR M (rechte Spalte) enthalten.

The narrow middle column is intended for the use of the symbol Δ . It identifies differences between DEMAR and EMAR and is placed between the titles of the paragraphs which contain differences in content between DEMAR M (left-hand column) and EMAR M (right-hand column).

Inhaltsverzeichnis / Table of contents

ABSCHNITT A - TECHNISCHE ANFORDERUNGEN	7
SECTION A - TECHNICAL REQUIREMENTS	7
Unterabschnitt A - Allgemeines	7
Subpart A - General	7
M.A.101 Geltungsbereich	7
M.A.101 Scope	7
Unterabschnitt B - Verantwortung	7
Subpart B - Accountability	7
M.A.201 Zuständigkeiten	7
M.A.201 Responsibilities	7
M.A.202 Meldung von Ereignissen	10
M.A.202 Occurrence reporting	10
Unterabschnitt C - Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit	11
Subpart C - Continuing Airworthiness	11
M.A.301 Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit	11
M.A.301 Continuing airworthiness tasks	11
M.A.302 Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm (IHP)	12
M.A.302 Aircraft Maintenance Programme (AMP)	12
M.A.303 Lufttüchtigkeitsanweisungen (LTA)	14
M.A.303 Airworthiness Directives	14
M.A.304 Unterlagen für Änderungen und Reparaturen	14
M.A.304 Data for modifications and repairs	14
M.A.305 System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs	15
M.A.305 Aircraft continuing airworthiness record system	15
M.A.306 System für das Bord- und Wartungsbuch	19
M.A.306 Aircraft technical log system	19
M.A.307 Übergabe der Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs	20
M.A.307 Transfer of aircraft continuing airworthiness records	20
Unterabschnitt D - Instandhaltungsstandards	21
Subpart D - Maintenance standards	21
M.A.401 Instandhaltungsunterlagen	21
M.A.401 Maintenance data	21
M.A.402 Durchführung der Instandhaltung	21
M.A.402 Performance of maintenance	21
M.A.403 Mängel am Lfz	21

M.A.403 Aircraft defects	21
Unterabschnitt E - Komponenten.....	22
Subpart E - Components	22
M.A.501 Klassifizierung und Einbau	22
M.A.501 Classification and installation	22
M.A.502 Instandhaltung von Komponenten	23
M.A.502 Component maintenance	23
M.A.503 Teile mit Lebensdauerbegrenzung und laufzeitüberwachte Komponenten	24
M.A.503 Life-limited parts and time-controlled components.....	24
M.A.504 Trennung von Komponenten	24
M.A.504 Segregation of components.....	24
Unterabschnitt F - Instandhaltungsbetrieb	24
Subpart F - Maintenance Organisation	24
Unterabschnitt G - Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAMO)	24
Subpart G - Continuing Airworthiness Management Organisation (CAMO)	24
Unterabschnitt H - Freigabebescheinigung (CRS)	25
Subpart H - Certificate of Release to Service (CRS).....	25
Unterabschnitt I - Militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC) ..	25
Subpart I - Military Airworthiness Review Certificate (MARC)	25
M.A.901 Prüfung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen	25
M.A.901 Aircraft airworthiness review.....	25
M.A.902 Gültigkeit des MARC	30
M.A.902 Validity of the MARC	30
M.A.903 Registerwechsel von Lfz innerhalb der EU	32
M.A.903 Transfer of aircraft registration within the EU.....	32
M.A.904 Prüfung der Lufttüchtigkeit importierter Lfz, die nicht nach DEMAR betrieben wurden	32
<i>M.A.904 Airworthiness review of imported aircraft, that were not operated under EMAR regulations.....</i>	32
M.A.905 Beanstandungen	33
M.A.905 Findings	33
ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR	35
SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES	35
Unterabschnitt A - Allgemeines	35
Subpart A - General	35
M.B.101 Geltungsbereich	35
M.B.101 Scope.....	35

M.B.102 Das Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw).....	35
M.B.102 National Military Airworthiness Authority (NMAA)	35
M.B.103 Beanstandungen und Durchsetzungsmaßnahmen - Personen.....	36
M.B.103 Findings and enforcement measure - persons.....	36
M.B.104 Führen von Aufzeichnungen.....	36
M.B.104 Record-keeping	36
M.B.105 Zwischenstaatlicher Informationsaustausch	37
M.B.105 Mutual exchange of information.....	37
Unterabschnitt B - Verantwortung.....	37
Subpart B - Accountability	37
M.B.201 Zuständigkeiten.....	37
M.B.201 Responsibilities	37
M.B.202 Mitteilungen an die Agentur.....	38
M.B.202 Information to the Agency.....	38
Unterabschnitt C - Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit.....	38
Subpart C - Continuing Airworthiness	38
M.B.301 Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm (IHP)	38
M.B.301 Aircraft Maintenance Programme (AMP)	38
M.B.302 Ausnahmen	38
M.B.302 Exemptions	38
M.B.303 Überwachung der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen (ACAM)	38
M.B.303 Aircraft Continuing Airworthiness Monitoring (ACAM).....	38
M.B.304 Widerruf und Aussetzung eines MARC	40
M.B.304 Revocation and suspension of a MARC	40
M.B.305 System für das Bord- und Wartungsbuch des Lfz.....	40
M.B.305 Aircraft technical log system.....	40
Unterabschnitt D - Instandhaltungsstandards	40
Subpart D - Maintenance standards	40
Unterabschnitt E - Komponenten.....	40
Subpart E - Components	40
Unterabschnitt F - Instandhaltungsbetrieb	41
Subpart F - Maintenance organisation.....	41
Unterabschnitt G - Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAMO)	41
Subpart G - Continuing Airworthiness Management Organisation (CAMO)	41
Unterabschnitt H - Freigabebescheinigung (CRS)	41
Subpart H - Certificate of Release to Service (CRS).....	41
Unterabschnitt I - Militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit	42

Subpart I - Military Airworthiness Review Certificate (MARC)	42
M.B.901 Bewertung von Empfehlungen	42
M.B.901 Assessment of recommendations.....	42
M.B.902 Prüfung der Lufttüchtigkeit durch das LufABw	42
M.B.902 Airworthiness review by the NMAA.....	42
M.B.903 Beanstandungen	44
M.B.903 Findings	44
M.B.904 Informationsaustausch	44
M.B.904 Exchange of information.....	44
Anlage I – Vertrag/Vereinbarung zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit.....	45
Appendix I - Continuing Airworthiness Management Contract	45
Anlage II - Freigabebescheinigung - DEMAR Form 1	45
Appendix II - Authorised Release Certificate EMAR Form 1	45
Anlage III - Militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit - DEMAR Form 15.....	45
Appendix III - Military Airworthiness Review Certificate - EMAR Form 15.....	45
Anlage IV - Klassen- und Kategoriensystem bei der Genehmigung von Instandhaltungsbetrieben	45
Appendix IV - Class and Ratings System to be used for the Approval of Maintenance Organisations	45
Anlage V - Bescheinigung der Genehmigung als Instandhaltungsbetrieb gemäß DEMAR M Unterabschnitt F.....	45
Appendix V - Maintenance Organisation Certificate referred to in EMAR M Subpart F	45
Anlage VI - Bescheinigung der Genehmigung als Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M Unterabschnitt G	46
Appendix VI - Continuing Airworthiness Management Organisation Certificate referred to in EMAR M Subpart G.....	46
Anlage VII - Komplexe Instandhaltungsaufgaben	46
Appendix VII - Complex Maintenance Tasks	46
Anlage VIII - Eingeschränkte Instandhaltung durch den Piloten-Eigentümer bzw die Pilotin- Eigentümerin	46
Appendix VIII - Limited Pilot-Owner Maintenance.....	46
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN.....	46
ÄNDERUNGSJOURNAL.....	46

ABSCHNITT A - TECHNISCHE ANFORDERUNGEN

SECTION A - TECHNICAL REQUIREMENTS

Unterabschnitt A - Allgemeines

Subpart A - General

M.A.101 Geltungsbereich

M.A.101 Scope

In diesem Abschnitt werden die zur Sicherstellung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen (Lfz) zu ergreifenden Maßnahmen einschließlich Instandhaltung festgelegt. Außerdem werden die Bedingungen vorgegeben, die durch die mit diesen Aktivitäten befassten Organisationen zu erfüllen sind.

This Section establishes the measures to be taken to ensure that the airworthiness of aircraft is maintained, including its maintenance. It also specifies the conditions to be met by organisations involved in such activities.

Unterabschnitt B - Verantwortung

Subpart B - Accountability

M.A.201 Zuständigkeiten

Δ M.A.201 Responsibilities

(a) Die betreibende Organisation ist verantwortlich für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit eines Lfz und muss sicherstellen, dass kein Flug stattfindet, sofern nicht:

(a) The Operating Organisation is accountable for the continuing airworthiness of an aircraft and shall ensure that no flight takes place unless:

(1) das Lfz in einem lufttüchtigen Zustand gehalten wird, und

(1) the aircraft is maintained in an airworthy condition; and

(2) Betriebs- und Notausrüstungen korrekt eingebaut und verwendungsfähig sind oder deutlich als nicht verwendungsfähig gekennzeichnet sind, und

(2) any operational and emergency equipment fitted is correctly installed and serviceable or clearly identified as unserviceable; and

(3) das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis / der militärische Verkehrszulassungsschein und die militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit Δ (Military Airworthiness Review Certificate - MARC) ihre Gültigkeit behalten, und

(3) the Military Certificate of Airworthiness (MCoA) / military Aircraft Registration Certificate and the Military Airworthiness Review Certificate (MARC) remain valid; and

(4) die Instandhaltung des Lfz in Übereinstimmung mit dem Luftfahrzeug-instandhaltungsprogramm (IHP) gemäß DEMAR M.A.302 durchgeführt wird.

(4) the maintenance of the aircraft is performed in accordance with the Aircraft Maintenance Programme (AMP) as specified in EMAR M.A.302.

Anmerkung: Für einzelne Luftfahrzeuge oder Muster, für die ein militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis / ein militärischer Verkehrszulassungschein oder ein eingeschränktes militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis nicht erteilt wird, kann eine militärische Fluggenehmigung gemäß nationalen Regelungen ausgestellt werden.

Note: For individual aircraft or types for which a Military Certificate of Airworthiness / military Aircraft Registration Certificate or Military Restricted Certificate of Airworthiness is not appropriate, a Military Permit to Fly may be issued in accordance with national regulations.

(b) Wenn ein Lfz geleast wird, sind die Zuständigkeiten für die Aufrechterhaltung seiner Lufttüchtigkeit im Leasingvertrag festzulegen.

(b) When an aircraft is leased, the responsibilities for its continuing airworthiness shall be detailed in the leasing contract.

(c) Jede Organisation, die Instandhaltung durchführt, ist für die durchgeführten Arbeiten verantwortlich.

(c) Any organisation performing maintenance shall be responsible for the tasks performed.

(d) Die betreibende Organisation ist für die zufriedenstellende Durchführung der Vorflugkontrolle zuständig. Diese Kontrolle muss durch den verantwortlichen Luftfahrzeugführer oder eine andere qualifizierte Person erfolgen, braucht jedoch nicht von einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb (IHB) durchgeführt zu werden.

(d) The Operating Organisation shall be responsible for the satisfactory accomplishment of the pre-flight inspection. That inspection shall be carried out by the pilot or another qualified person but shall not need to be carried out by an approved Maintenance Organisation (MO).

(e) Nicht zutreffend.

(e) NOT APPLICABLE.

(f) Nicht zutreffend.

(f) NOT APPLICABLE.

(g) Die betreibende Organisation muss sicherstellen, dass:

(g) The Operating Organisation shall ensure that:

(1) kein Flug stattfindet, wenn nicht die Bedingungen gem. Punkt (a) erfüllt sind;

(1) no flight takes place unless the conditions set out in point (a) are met;

(2) die Aufgaben im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, von einer CAMO durchgeführt werden, die nach DEMAR CAMO genehmigt ist. Ist die

(2) the tasks associated with continuing airworthiness are performed by a CAMO approved in accordance with EMAR CAMO; when the Operating Organisation

- | | |
|---|---|
| <p>betreibende Organisation keine nach DEMAR CAMO genehmigte CAMO, muss sie einen schriftlichen Vertrag / eine schriftliche Vereinbarung über die Durchführung dieser Aufgaben mit einer nach DEMAR CAMO genehmigten Organisation schließen;</p> <p>(3) die Instandhaltung von Militär-Lfz und deren Komponenten durch eine nach DEMAR 145 genehmigte Organisation erfolgt. Daher muss die in Punkt (2) aufgeführte CAMO entweder nach DEMAR 145 genehmigt sein oder diese CAMO hat einen schriftlichen Vertrag / eine schriftliche Vereinbarung gemäß DEMAR CAMO.A.315(c) mit Organisationen geschlossen, die nach DEMAR 145 genehmigt sind.</p> <p>(i) Sofern durch die Zulassungsstrategie des Musters erforderlich, kann die Instandhaltung durch Instandhaltungsbetriebe durchgeführt werden, die nach anderen durch die zuständige Luftfahrtbehörde vorgegebenen Regularien genehmigt sind. Δ</p> <p>(h) Nicht zutreffend.</p> <p>(i) Nicht zutreffend.</p> <p>(j) Die betreibende Organisation hat sicherzustellen, dass jeder durch das Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw) autorisierten Person Zugang zu allen ihren Einrichtungen, Lfz oder Dokumenten gewährt wird, die im Zusammenhang mit ihren Aktivitäten, einschließlich im Unterauftrag vergebener Tätigkeiten, stehen, um die Einhaltung der DEMAR festzustellen.</p> <p>(k) Nicht zutreffend.</p> | <p>is not a CAMO approved in accordance with EMAR CAMO, it shall conclude a written contract as regards the performance of those tasks in accordance with Appendix I to EMAR M with an organisation approved in accordance with EMAR CAMO;</p> <p>(3) maintenance of military aircraft, and components thereof shall be carried out by an organisation approved in accordance with EMAR 145. Therefore, the CAMO referred to in point (2) is approved in accordance with EMAR 145 or that CAMO has concluded a written contract in accordance with EMAR CAMO.A.315(c) with organisations approved in accordance with EMAR 145.</p> <p>(i) <u>Subject to the type and fleet certification strategy, the maintenance can be carried out by MOs approved by the competent Airworthiness Authority under other regulations.</u></p> <p>(h) NOT APPLICABLE.</p> <p>(i) NOT APPLICABLE</p> <p>(j) The Operating Organisation shall ensure that any person authorised by the NMAA is granted access to any of its facilities, aircraft or documents related to its activities, including any subcontracted activities, to determine compliance with EMARs.</p> <p>(k) NOT APPLICABLE.</p> |
|---|---|

M.A.202 Meldung von Ereignissen

(a) Unbeschadet der in DEMAR 145 und DEMAR CAMO genannten Meldepflichten hat jede nach DEMAR M.A.201 zuständige Organisation jeden an einem Luftfahrzeug oder einer Komponente festgestellten Zustand zu melden, der die Flugsicherheit gefährdet, und zwar:

(1) dem LufABw;

(2) der für den Musterbauzustand oder den ergänzenden Musterbauzustand zuständige Organisation.

(b) Die in Punkt (a) genannten Meldungen müssen in der vom LufABw festgelegten Art und Weise erfolgen und müssen alle sachdienlichen Informationen über den der meldenden Organisation bekannten Zustand enthalten.

(c) Erfolgt die Instandhaltung oder die Prüfung der Lufttüchtigkeit des Lfz auf der Grundlage eines schriftlichen Vertrags / einer schriftlichen Vereinbarung, hat die für diese Tätigkeiten zuständige Organisation jeden in Punkt (a) genannten Zustand auch der betreibenden Organisation des Lfz sowie, falls abweichend, der betreffenden CAMO zu melden.

(d) Die Organisation legt die in den Punkten (a) und (c) genannten Meldungen schnellstmöglich, jedoch nicht später als 72 Stunden, ab dem Zeitpunkt vor, zu dem die Organisation den Zustand festgestellt hat, der Gegenstand der Meldung ist, sofern nicht außergewöhnliche Umstände dem entgegenstehen.

(e) Sobald die Art der Maßnahmen, welche die Organisation zu ergreifen beabsichtigt, um

M.A.202 Occurrence reporting

(a) Without prejudice to the reporting requirements set out in EMAR 145 and EMAR CAMO, any organisation responsible in accordance with EMAR M.A.201 shall report any identified condition of an aircraft or component which endangers flight safety to:

(1) the NMAA;

(2) to the organisation responsible for the type design or supplemental type design.

(b) The reports referred to in point (a) shall be made in a manner determined by the NMAA and shall contain all pertinent information about the condition known to the organisation making the report.

(c) Where the maintenance or the airworthiness review of the aircraft is carried out on the basis of a written contract, the organisation responsible for those activities shall also report any condition referred to in point (a) to the Operating Organisation of the aircraft and, when different, to the CAMO concerned.

(d) The organisation shall submit the reports referred to in points (a) and (c) as soon as possible, but no later than 72 hours from the moment when the organisation identified the condition to which the report relates, unless exceptional circumstances prevent this.

(e) The organisation shall submit a follow-up report, providing details of actions which that

ähnliche Ereignisse in Zukunft zu vermeiden, feststeht, legt sie einen Folgebericht mit näheren Angaben zu diesen Maßnahmen vor. Dieser Folgebericht ist in der vom LufABw festgelegten Art und Weise vorzulegen.

organisation intends to take to prevent similar occurrences in the future, as soon as those actions have been identified. The follow-up report shall be submitted in a form and manner established by the NMAA.

Unterabschnitt C - Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

Subpart C - Continuing Airworthiness

M.A.301 Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

M.A.301 Continuing airworthiness tasks

Die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs und die Verwendungsfähigkeit der Betriebs- und Notausrüstungen müssen sichergestellt werden durch:

The aircraft continuing airworthiness and the serviceability of operational and emergency equipment shall be ensured by:

- (a) die Durchführung von Vorflugkontrollen,
- (b) die Beseitigung von Mängeln oder Schäden, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen, gemäß den in DEMAR M.A.304 und DEMAR 145.A.45 genannten Unterlagen unter Berücksichtigung der Mindestausrüstungsliste (Minimum Equipment List - MEL) und der Konfigurationsabweichungsliste (Configuration Deviation List - CDL), sofern vorhanden,
- (c) die Durchführung sämtlicher Instandhaltung in Übereinstimmung mit dem IHP gemäß DEMAR M.A.302,
- (d) die Freigabe aller Instandhaltungsmaßnahmen nach DEMAR 145,
- (e) die Analyse der Wirksamkeit des gemäß DEMAR M.A.302 genehmigten IHP,
- (f) die Durchführung aller zutreffenden:
 - (1) Lufttüchtigkeitsanweisungen (LTA);

- (a) the accomplishment of pre-flight inspections;
- (b) the rectification of any defect and damage affecting safe operation in accordance with data specified in EMAR M.A.304 and EMAR 145.A.45, while taking into account the Minimum Equipment List (MEL) and Configuration Deviation List (CDL), when existing;
- (c) the accomplishment of all maintenance, in accordance with the AMP referred to in EMAR M.A.302;
- (d) the release of all maintenance in accordance with EMAR 145;
- (e) the analysis of the effectiveness of the approved AMP referred to in EMAR M.A.302;
- (f) the accomplishment of any applicable:
 - (1) Airworthiness Directive (AD);

- | | |
|---|--|
| <p>(2) betrieblichen Anweisungen mit Auswirkungen auf die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit;</p> <p>(3) vom LufABw vorgegebenen Anforderungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit;</p> <p>(4) vom LufABw als unmittelbare Reaktion auf ein Sicherheitsproblem erlassenen Maßnahmen,</p> <p>(g) die Durchführung von Änderungen und Reparaturen gemäß DEMAR M.A.304,</p> <p>(h) die Aushändigung der Masse- und Schwerpunktdaten der aktuellen Konfiguration des Lfz an den verantwortlichen Luftfahrzeugführer bzw. die verantwortliche Luftfahrzeugführerin oder die betreibende Organisation,</p> <p>(i) Prüfflüge zu Instandhaltungszwecken, falls erforderlich.</p> | <p>(2) operational directive with a continuing airworthiness impact;</p> <p>(3) continuing airworthiness requirement established by the NMAA;</p> <p>(4) measures required by the NMAA in immediate reaction to a safety problem;</p> <p>(g) the accomplishment of modifications and repairs in accordance with EMAR M.A.304;</p> <p>(h) delivering to the pilot-in-command, or to the Operating Organisation, the mass and balance statement reflecting the current configuration of the aircraft;</p> <p>(i) maintenance check flights when necessary.</p> |
|---|--|

Anmerkung: Möglicherweise sind nicht alle der Punkte (a) bis (i) auf Betriebs- und Notausrüstungen anwendbar.

Note: not all of the points (a) to (i) may be applicable for operational and emergency equipment.

M.A.302 Luftfahrzeug-
instandhaltungsprogramm (IHP)

M.A.302 Aircraft Maintenance Programme
Δ (AMP)

- | | |
|--|--|
| <p>(a) Die Instandhaltung jedes Luftfahrzeugs ist gemäß einem IHP zu gestalten.</p> <p>(b) Das IHP und alle nachfolgenden Änderungen müssen vom LufABw genehmigt werden.</p> <p>(c) Das IHP und die Änderungen desselben können mittels eines indirekten Genehmigungsverfahrens genehmigt werden. In diesem Fall ist das indirekte Genehmigungsverfahren durch die betreffende CAMO als Teil des Handbuchs für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAMO Handbuch) referenziert</p> | <p>(a) Maintenance of each aircraft shall be organised in accordance with an AMP.</p> <p>(b) The AMP and any subsequent amendments thereto shall be approved by the NMAA.</p> <p>(c) The AMP and its amendments may be approved through an indirect approval procedure.
In that case, the indirect approval procedure shall be established by the CAMO concerned as part of the Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME) referred to in</p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>in der DEMAR CAMO.A.300 festzulegen und vom LufABw zu genehmigen.</p> | <p>EMAR CAMO.A.300 and shall be approved by the NMAA responsible for that CAMO.</p> |
| <p>(d) Das IHP muss die Einhaltung festlegen von:</p> | <p>(d) The AMP shall establish compliance with the:</p> |
| <p>(1) den vom LufABw herausgegebenen Anweisungen,</p> | <p>(1) instructions issued by the NMAA;</p> |
| <p>(2) den Anweisungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit,</p> | <p>(2) instructions for Continuing Airworthiness:</p> |
| <p>(i) die von den Haltern der (militärischen) Musterzulassung, der eingeschränkten (militärischen) Musterzulassung, der ergänzenden (militärischen) Musterzulassung, der Genehmigung für erhebliche Reparaturverfahren, der Δ DEMENTSO-Autorisierung oder jeder anderen einschlägigen, nach der DEMAR 21 erteilten Genehmigung herausgegeben wurden,</p> | <p>(i) issued by the holders of the (<u>Military</u>) Type Certificate (MTC), Restricted (<u>Military</u>) Type Certificate, (<u>Military</u>) Supplemental___Type Certificate (MSTC), major repair design approval, MTSO authorisation or any other relevant approval issued under EMAR 21;</p> |
| <p>(ii) die in den Bau- und Prüfvorschriften oder in gleichwertigen Standards, die in der DEMAR 21.A.431B referenziert sind, enthalten sind, falls zutreffend;</p> | <p>(ii) included in the airworthiness codes or equivalent standards referred to in EMAR 21.A.431B, if applicable;</p> |
| <p>(iii) die durch eine andere durch das LufABw hierfür anerkannte Organisation herausgegeben wurden.</p> | <p>(iii) issued by any organisation recognized by the NMAA.</p> |
| <p>(3) Wird bei Bedarf später hinzugefügt.</p> | <p>(3) TO BE ADDED LATER IF REQUIRED.</p> |
| <p>(e) Abweichend von Punkt (d) kann die betreibende Organisation oder die Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs von den in Punkt (d)(2) genannten Anweisungen abweichen und abhängig von den Daten, die sich aus den nach Punkt (h) hinreichend durchgeführten Überprüfungen ergaben, verlängerte Intervalle im IHP vorschlagen. Für die Verlängerung sicherheitsrelevanter Aufgaben sind indirekte Genehmigungen nicht zulässig.</p> | <p>(e) By derogation to point (d), the Operating Organisation or the organisation managing the continuing airworthiness of the aircraft may deviate from the instruction referred to in point (d)(2) and propose escalated intervals in the AMP, based on data obtained from sufficient reviews carried out in accordance with point (h). Indirect approval is not permitted for the escalation of safety related tasks. The Operating Organisation or the organisation managing the continuing airworthiness of the</p> |

Die betreibende Organisation oder die Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz kann im IHP auch zusätzliche Anweisungen vorschlagen.

aircraft may also propose additional instructions in the AMP.

(f) Das IHP muss Angaben zu allen auszuführenden Instandhaltungsmaßnahmen beinhalten, einschließlich Häufigkeit und besonderer Aufgaben im Zusammenhang mit dem Muster und den Besonderheiten der Nutzung.

(f) The AMP shall contain details of all maintenance to be carried out, including frequency and any specific tasks linked to the type and the specificity of operations.

(g) Das IHP muss ein Zuverlässigkeitsprogramm beinhalten, sofern nicht anderweitig durch das LufABw festgelegt.

(g) The AMP shall include a reliability programme, unless otherwise specified by the NMAA.

(h) Das IHP muss in regelmäßigen Abständen überprüft und gegebenenfalls angepasst werden. Diese Überprüfungen sollen gewährleisten, dass das IHP unter Berücksichtigung von Erfahrungen aus der Nutzung sowie Anweisungen des LufABw gültig bleibt, wobei neue und/oder abgewandelte Instandhaltungsanweisungen der Halter der (militärischen) Musterzulassung und ergänzenden (militärischen) Musterzulassung und anderer Organisationen, die solche Unterlagen gemäß DEMAR 21 veröffentlichen, berücksichtigt werden.

(h) The AMP shall be subject to periodic reviews and be amended accordingly when necessary. Those reviews shall ensure that the AMP continues to be up to date in light of the operating experience and instructions from the NMAA, while taking into account new and modified maintenance instructions issued by the (Military) Type Certificate and (Military) Supplementary Type Certificate holders and any other organisation that publishes such data in accordance with EMAR 21.

M.A.303 Lufttüchtigkeitsanweisungen (LTA)

Jede anwendbare LTA muss entsprechend der Anforderungen dieser LTA umgesetzt werden, sofern nichts anderes durch LufABw vorgegeben wird.

M.A.303 Airworthiness Directives

Any applicable Airworthiness Directive must be carried out within the requirements of that Airworthiness Directive, unless otherwise specified by the NMAA.

M.A.304 Unterlagen für Änderungen und Reparaturen

Eine Organisation, die ein Lfz oder eine Komponente repariert, muss alle Schäden bewerten. Änderungen und Reparaturen müssen

M.A.304 Data for modifications and repairs

An organisation repairing an aircraft or a component, shall assess any damage.

– je nach Sachlage – anhand folgender
Unterlagen durchgeführt werden:

- (a) vom LufABw genehmigte Unterlagen,
- (b) Unterlagen, die von einem DEMAR 21
Entwicklungsbetrieb genehmigt wurden,
- (c) den in den Anforderungen von DEMAR
21.A.431B enthaltenen Unterlagen,
- (d) Unterlagen, die von einer durch das LufABw
akzeptierten Organisation erstellt wurden.

Modifications and repairs shall be carried out
using, as appropriate, the following data:

- (a) approved by the NMAA;
- (b) approved by an EMAR 21 Design
Organisation;
- (c) contained in the requirements referred to in
EMAR 21.A.431B;
- (d) produced by an organisation accepted by the
NMAA.

M.A.305 System für Aufzeichnungen über
die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des
Luftfahrzeugs

- (a) Nach Abschluss einer Instandhaltung muss
die durch DEMAR 145.A.50 geforderte
Freigabebescheinigung (CRS) in das System
für Aufzeichnungen über die
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz
sobald wie praktisch möglich, spätestens
jedoch 30 Tage nach Beendigung jeder
Instandhaltung, eingetragen werden.
- (b) Das System für Aufzeichnungen über die
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz
muss folgendes beinhalten:
 - (1) das Datum der Indienststellung, die
gesamte Betriebszeit, die in den für das
Lfz, die Triebwerke und/oder Propeller
geltenden Parametern gesammelt wurde;
 - (2) die nachfolgend in den Punkten (c) und (d)
genannten Aufzeichnungen über die
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
zusammen mit den in Punkt (e) genannten
detaillierten Instandhaltungs-
aufzeichnungen;
 - (3) das Bord- und Wartungsbuch, wie nach
DEMAR M.A.306 gefordert.

M.A.305 Aircraft continuing airworthiness
record system

- (a) At the completion of any maintenance, the
aircraft Certificate of Release to Service
(CRS) required by EMAR 145.A.50, shall be
entered in the aircraft continuing airworthiness
record system, as soon as practicable and not
later than 30 days after the completion of any
maintenance.
- (b) The aircraft continuing airworthiness record
system shall contain the following:
 - (1) the date of the entry, the total in-service
life accumulated in the applicable
parameter for aircraft, engine(s) and/or
propeller(s);
 - (2) the aircraft continuing airworthiness
records described in points (c) and (d)
below together with the supporting
detailed maintenance records described in
point (e) below;
 - (3) the aircraft technical log as required by
EMAR M.A.306.

- (c) Die Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs müssen die aktuellen Masse- und Schwerpunktdaten und den aktuellen Status enthalten von:
- (1) den LTA und den vom LufABw als unmittelbare Reaktion auf ein Sicherheitsproblem vorgeschriebenen Maßnahmen,
 - (2) den Änderungen und Reparaturen,
 - (3) der Einhaltung des IHP,
 - (4) den zurückgestellten Instandhaltungsaufgaben und Mängelbehebungen,
 - (5) dem Bericht zum Symmetrie-Check (soweit erforderlich).
- (d) Die Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz müssen den aktuellen Status enthalten, bezogen auf Komponenten von:
- (1) lebensdauerbegrenzten Teilen, einschließlich der Fortschreibung der Betriebsdaten, die jedes betroffene Teil im Verhältnis zu den anwendbaren, die Lufttüchtigkeit begrenzenden Parametern gesammelt hat, und
 - (2) laufzeitüberwachten Komponenten, einschließlich der von den betroffenen Komponenten im jeweiligen Parameter gesammelten Betriebsdaten, seit der letzten Durchführung der planmäßigen Instandhaltung, wie im IHP festgelegt.
- (e) Die betreibende Organisation muss ein System einrichten, das es ermöglicht, die folgenden Dokumente und Daten für die nachstehend angegebenen Zeiträume in einer
- (c) The aircraft continuing airworthiness records shall include the current mass and balance report and the current status of:
- (1) Airworthiness Directives and measures mandated by the NMAA in immediate reaction to a safety problem;
 - (2) modifications and repairs;
 - (3) compliance with the AMP;
 - (4) deferred maintenance tasks and deferred defects rectification.
 - (5) symmetry check report (if required).
- (d) The aircraft continuing airworthiness records shall include the current status specific to components of:
- (1) life-limited parts, including the life accumulated by each affected part in relation to the applicable airworthiness limitation parameter; and
 - (2) time-controlled components, including the life accumulated by the affected components in the applicable parameter, since the last accomplishment of scheduled maintenance, as specified in the AMP.
- (e) The Operating Organisation shall establish a system to keep the following documents and data in a form acceptable to the NMAA and for the periods specified below:

Form aufzubewahren, die für das LufABw
annehmbar ist:

- | | |
|---|--|
| <p>(1) System für das Bord- und Wartungsbuch des Lfz: das Bord- und Wartungsbuch oder sonstige in Umfang und Detail gleichwertige Daten für den Zeitraum von 36 Monaten vor dem letzten Eintrag,</p> <p>(2) die CRS und detaillierte Instandhaltungsaufzeichnungen:</p> <p>(i) zum Nachweis der Einhaltung von LTA und vom LufABw als unmittelbare Reaktion auf ein Sicherheitsproblem vorgeschriebenen Maßnahmen für – je nach Sachlage – das Lfz, die Triebwerke, Propeller bzw. darin eingebaute Komponenten bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die aufgezeichneten Daten von neuen, in Umfang und Detail gleichwertigen Daten ersetzt werden, wobei der abgedeckte Zeitraum 36 Monate nicht unterschreiten darf;</p> <p>(ii) zum Nachweis der Übereinstimmung mit den geltenden Unterlagen nach DEMAR M.A.304 in Bezug auf aktuelle Änderungen und Reparaturen des Lfz, der Triebwerke, Propeller und sonstiger Komponenten, die den Beschränkungen für die Lufttüchtigkeit unterliegen; und</p> <p>(iii) sämtlicher planmäßiger Instandhaltung oder sonstiger für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit eines Lfz, der Triebwerke oder Propeller benötigter Instandhaltung bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die aufgezeichneten Daten von neuen, in Umfang und Detail gleichwertigen</p> | <p>(1) aircraft technical log system: the technical log or other data equivalent in scope and detail, covering the 36 months period prior to the last entry,</p> <p>(2) the CRS and detailed maintenance records:</p> <p>(i) demonstrating compliance with ADs and measures mandated by the NMAA in immediate reaction to a safety problem applicable to the aircraft, engine(s), propeller(s) and components fitted thereto, as appropriate, until such time as the information contained therein is superseded by new information equivalent in scope and detail but covering a period not shorter than 36 months;</p> <p>(ii) demonstrating compliance with the applicable data in accordance with EMAR M.A.304 for current modifications and repairs to the aircraft, engine(s), propeller(s) and any component subject to airworthiness limitations; and</p> <p>(iii) of all scheduled maintenance or other maintenance required for continuing airworthiness of aircraft, engine(s), propeller(s), as appropriate, until such time as the information contained therein is superseded by new information equivalent in scope and</p> |
|---|--|

- | | |
|--|---|
| <p>Daten ersetzt werden, wobei der abgedeckte Zeitraum 36 Monate nicht unterschreiten darf;</p> | <p>detail but covering a period not shorter than 36 months,</p> |
| <p>(3) komponentenspezifische Daten:</p> | <p>(3) data specific to certain components:</p> |
| <p>(i) Aufzeichnungen über den Betrieb für jedes lebensdauerbegrenzte Teil, auf denen der aktuelle Status der Übereinstimmung mit den Beschränkungen für die Lufttüchtigkeit beruht;</p> | <p>(i) an in-service history record for each life-limited part based on which the current status of compliance with airworthiness limitations is determined;</p> |
| <p>(ii) die CRS und detaillierte Instandhaltungsaufzeichnungen zur letzten Durchführung einer planmäßigen Instandhaltung und sonstiger darauffolgender unplanmäßiger Instandhaltung an sämtlichen Teilen mit Lebensdauerbegrenzung und laufzeitüberwachten Komponenten, bis eine weitere planmäßige Instandhaltung in gleichwertigem Umfang und Detail folgt, wobei der abgedeckte Zeitraum 36 Monate nicht unterschreiten darf;</p> | <p>(ii) the CRS and detailed maintenance records for the last accomplishment of any scheduled maintenance and any subsequent unscheduled maintenance of all life-limited parts and time-controlled components until the scheduled maintenance has been superseded by another scheduled maintenance of equivalent scope and detail but covering a period not shorter than 36 months;</p> |
| <p>(iii) Nicht zutreffend.</p> | <p>(iii) NOT APPLICABLE.</p> |
| <p>(4) Fristen für die Aufbewahrung von Aufzeichnungen, wenn das Lfz auf Dauer außer Betrieb gesetzt wird:</p> | <p>(4) Record-keeping periods when the aircraft is permanently withdrawn from service:</p> |
| <p>(i) die nach Punkt (b)(1) geforderten Daten in Bezug auf Lfz, Triebwerke und Propeller müssen für mindestens 12 Monate aufbewahrt werden;</p> | <p>(i) the data required by point (b)(1) in respect of aircraft, engine(s), and propeller(s) shall be retained for at least 12 months;</p> |
| <p>(ii) der zuletzt gültige Status und die Berichte nach den Punkten (c) und (d) müssen für mindestens 12 Monate aufbewahrt werden, und</p> | <p>(ii) the last effective status and reports as identified under points (c) and (d) shall be retained for at least 12 months; and</p> |
| <p>(iii) die aktuellsten CRS und detaillierten Instandhaltungsaufzeichnungen nach</p> | <p>(iii) the most recent CRS(s) and detailed maintenance records as identified</p> |

den Punkten (e)(2)(ii) und (e)(3)(i) müssen für mindestens 12 Monate aufbewahrt werden.

under points (e)(2)(ii) and (e)(3)(i) shall be retained for at least 12 months.

(f) Die für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.201 zuständige CAMO muss die Anforderungen an das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit erfüllen und die Aufzeichnungen dem LufABw auf Verlangen vorlegen.

(f) The CAMO responsible for the management of continuing airworthiness tasks pursuant to EMAR M.A.201 shall comply with the requirements regarding the aircraft continuing airworthiness record system and present the records to the NMAA upon request.

(g) Alle Einträge in das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz müssen deutlich und genau sein. Wenn es erforderlich ist, einen Eintrag zu korrigieren, so muss die Korrektur in einer Weise erfolgen, die den Originalbeitrag deutlich erkennen lässt.

(g) All entries made in the aircraft continuing airworthiness record system shall be clear and accurate. When it is necessary to correct an entry, the correction shall be made in a manner that clearly shows the original entry.

M.A.306 System für das Bord- und Wartungsbuch

M.A.306 Aircraft technical log system

(a) Zusätzlich zu den Anforderungen aus DEMAR M.A.305 muss die betreibende Organisation für jedes Luftfahrzeug ein System für das Bord- und Wartungsbuch nutzen, das die folgenden Informationen enthält:

(a) In addition to the requirements of EMAR M.A.305, an Operating Organisation shall use an aircraft technical log system containing the following information for each aircraft:

1. Angaben über jeden Flug, die für die kontinuierliche Aufrechterhaltung der Flugsicherheit notwendig sind; und
2. die aktuelle Freigabebescheinigung (CRS) für das Lfz; und
3. die aktuelle Instandhaltungserklärung über den Status der Instandhaltung des Lfz, die angibt, welche planmäßige oder phasenverschobene Instandhaltung als Nächste fällig ist, es sei denn, dass LufABw stimmt zu, dass diese

1. information about each flight, necessary to ensure continued flight safety; and
2. the current aircraft Certificate of Release to Service; and
3. the current maintenance statement giving the aircraft maintenance status of what scheduled and out of phase maintenance is next due except that the NMAA may

- | | |
|---|--|
| <p>Instandhaltungserklärung anderweitig
aufbewahrt wird; und</p> <p>4. alle Mängel, deren Behebung zurück-
gestellt ist und die den Betrieb des Lfz
beeinträchtigen; und</p> <p>5. alle erforderlichen Angaben über
Vereinbarungen für die Unterstützung der
Instandhaltung.</p> <p>(b) Die erstmalige Ausgabe des Systems für das
Bord- und Wartungsbuch muss durch das
LufABw genehmigt werden. Bei jeder
nachfolgenden Änderung ist nach DEMAR
CAMO.A.300(c) zu verfahren.</p> | <p>agree to the maintenance statement being
kept elsewhere; and</p> <p>4. all outstanding deferred defects
rectifications that affect the operation of
the aircraft; and</p> <p>5. any necessary guidance instructions on
maintenance support arrangements.</p> <p>(b) The initial issue of aircraft technical log system
shall be approved by the NMAA. Any
subsequent amendment to that system shall
be managed in accordance with EMAR
CAMO.A.300(c).</p> |
|---|--|

M.A.307 Übergabe der Aufzeichnungen über
die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des
Luftfahrzeugs

M.A.307 Transfer of aircraft continuing
airworthiness records

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Wenn ein Luftfahrzeug dauerhaft von einer zu
einer anderen betreibenden Organisation
versetzt wird, muss die übergebende
betreibende Organisation sicherstellen, dass
die Aufzeichnungen über die
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nach
DEMAR M.A.305 und nach dem System für
das Bord- und Wartungsbuch nach DEMAR
M.A.306 ebenfalls übergeben werden.</p> <p>(b) Wenn die betreibende Organisation eine
CAMO mit den Aufgaben des Managements
der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
beauftragt bzw. unter Vertrag nimmt, muss sie
sicherstellen, dass die Aufzeichnungen über
die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nach
DEMAR M.A.305 an die beauftragte CAMO
übergeben werden.</p> <p>(c) Die Fristen für die Aufbewahrung der
Aufzeichnungen nach DEMAR M.A.305(e)</p> | <p>(a) When an aircraft is permanently transferred
from one Operating Organisation to another,
the transferring Operating Organisation shall
ensure that the continuing airworthiness
records referred to in EMAR M.A.305 and the
aircraft technical log system referred to in
EMAR M.A.306, are also transferred.</p> <p>(b) When the Operating Organisation contracts
the continuing airworthiness management
tasks to a CAMO, the Operating Organisation
shall ensure that the continuing airworthiness
records referred to in EMAR M.A.305 are
transferred to that contracted CAMO.</p> <p>(c) The time periods for the retention of records
set out in EMAR M.A.305(e) shall continue to</p> |
|---|---|

gelten weiterhin für die neue betreibende
Organisation bzw. CAMO.

apply to the new Operating Organisation or
CAMO.

Unterabschnitt D - Instandhaltungs- standards

Subpart D - Maintenance standards

M.A.401 Instandhaltungsunterlagen

Siehe DEMAR 145.A.45.

M.A.401 Maintenance data

Refer to EMAR 145.A.45.

M.A.402 Durchführung der Instandhaltung

Nicht zutreffend – siehe DEMAR 145.

M.A.402 Performance of maintenance

NOT APPLICABLE – see EMAR 145.

M.A.403 Mängel am Lfz

(a) Mängel am Lfz, die eine ernsthafte Gefahr für die Flugsicherheit darstellen, müssen vor dem nächsten Flug behoben werden.

(a) Any aircraft defect that hazards seriously the flight safety shall be rectified before further flight.

(b) Allein das freigabeberechtigte Personal nach DEMAR 145 kann anhand der Instandhaltungsunterlagen nach DEMAR 145.A.45 entscheiden, ob ein Mangel am Lfz eine ernsthafte Gefahr für die Flugsicherheit darstellt, und daher festlegen, wann welche Abhilfemaßnahmen vor dem nächsten Flug zu ergreifen sind und die Behebung welcher Mängel zurückgestellt werden kann. Dies gilt jedoch nicht, wenn die MEL und die CDL – wenn sie existieren – durch den verantwortlichen Luftfahrzeugführer oder das freigabeberechtigte Personal verwendet werden.

(b) Only the authorised certifying staff, according to EMAR 145 can decide, using EMAR 145.A.45 maintenance data, whether an aircraft defect hazards seriously the flight safety and therefore decide when and which rectification action shall be taken before further flight and which defect rectification can be deferred. However, this does not apply when the MEL and CDL, when existing, are used by the pilot or by the authorised certifying staff.

(c) Luftfahrzeugmängel, die keine ernsthafte Gefahr für die Flugsicherheit darstellen würden, müssen so bald wie möglich nach dem Zeitpunkt ihrer Feststellung und innerhalb der in den Instandhaltungsunterlagen oder der MEL festgelegten Fristen behoben werden.

(c) Any aircraft defect that would not hazard seriously the flight safety shall be rectified as soon as practicable, after the date the aircraft defect was first identified and within any limits specified in the maintenance data or the MEL.

(d) Sämtliche vor dem Flug nicht behobenen Mängel müssen in dem System für die Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nach DEMAR M.A.305 und in dem System für das Bord- und Wartungsbuch nach DEMAR M.A.306 erfasst werden.

(d) Any defect not rectified before flight shall be recorded in the aircraft continuing airworthiness record system referred to in EMAR M.A.305 and in the aircraft technical log system referred to in EMAR M.A.306.

Unterabschnitt E - Komponenten

Subpart E - Components

M.A.501 Klassifizierung und Einbau

M.A.501 Classification and installation

(a) Alle Komponenten müssen klassifiziert und in die folgenden Kategorien eingeteilt werden:

(a) All components shall be classified into the following categories:

(1) Komponenten in einem zufriedenstellenden Zustand, die mit einer DEMAR Form 1 (auf die in Anhang II zur DEMAR M verwiesen wird) oder einem gleichwertigen Dokument freigegeben und gemäß Unterabschnitt Q der DEMAR 21 gekennzeichnet wurden, sofern in DEMAR 21.A.307 oder in der DEMAR M nicht anderweitig festgelegt.

(1) Components which are in a satisfactory condition, released on an EMAR Form 1 (referred to in Appendix II to EMAR M) or equivalent and marked in accordance with Subpart Q of EMAR 21, unless otherwise specified in EMAR 21.A.307 or in EMAR M;

(2) Nicht verwendungsfähige Komponenten, siehe DEMAR 145.A.42(a)2;

(2) Unserviceable components, refer to EMAR 145.A.42(a)2;

(3) Nicht wiederverwendbare Komponenten, siehe DEMAR 145.A.42(d);

(3) Unsalvageable components, refer to EMAR 145.A.42(d);

(4) Normteile, siehe DEMAR 145.A.42(a)4;

(4) Standard parts, refer to EMAR 145.A.42(a)4;

(5) Rohmaterial und Verbrauchsmaterial, siehe DEMAR 145.A.42(a)5.

(5) Raw and consumable material, refer to EMAR 145.A.42(a)5.

(b) Komponenten, Normteile und Material dürfen nur dann in ein Luftfahrzeug oder in eine Komponente eingebaut werden, wenn sie in zufriedenstellendem Zustand sind, zu einer der unter Punkt (a) genannten Kategorien gehören und die anwendbaren Instandhaltungsunterlagen die jeweilige

(b) Components, standard parts and material shall only be installed on an aircraft or a component when they are in a satisfactory condition, belong to one of the categories listed in point (a) and the applicable maintenance data specifies the particular component, standard part or material.

Komponente, das Normteil oder Material spezifizieren.

M.A.502 Instandhaltung von Komponenten

- (a) Die Instandhaltung von Komponenten, die nach DEMAR 21.A.307 eine DEMAR Form 1 benötigen, ist von Instandhaltungsbetrieben durchzuführen, die über eine Genehmigung nach DEMAR 145 verfügen.
- (b) Abweichend von Punkt (a) kann eine in ein Lfz eingebaute Komponente von einem Luftfahrzeuginstandhaltungsbetrieb, der über eine Genehmigung nach DEMAR 145 verfügt, instandgehalten werden. Eine solche Instandhaltung ist in Übereinstimmung mit den Instandhaltungsunterlagen für Lfz bzw. mit den Instandhaltungsunterlagen für Komponenten durchzuführen, sofern das LufABw dem zustimmt. Die genannten Luftfahrzeuginstandhaltungsbetriebe dürfen Komponenten für Instandhaltungszwecke vorübergehend ausbauen, sofern dies für eine leichtere Zugänglichkeit der Komponente notwendig ist, es sei denn, der Ausbau erfordert zusätzliche Instandhaltungsmaßnahmen. Die in Übereinstimmung mit diesem Punkt durchgeführte Instandhaltung von Komponenten kommt nicht für die Ausstellung einer DEMAR Form 1 infrage und unterliegt den Anforderungen für die Freigabe von Lfz nach DEMAR 145.A.50.
- (c) Abweichend von Punkt (a) kann eine in das Triebwerk oder das Hilfstriebwerk (APU) eingebaute Komponente von einem Triebwerksinstandhaltungsbetrieb, der über eine Genehmigung nach DEMAR 145 verfügt, instandgehalten werden. Eine solche Instandhaltung ist gemäß den Bestimmungen

M.A.502 Component maintenance

- (a) The maintenance of components requiring an EMAR Form 1 in accordance with EMAR 21.A.307 shall be performed by maintenance organisations approved in accordance with EMAR 145.
- (b) By derogation to point (a), where a component is fitted to the aircraft, the maintenance of such a component may be performed by an aircraft maintenance organisation approved in accordance with EMAR 145. Such maintenance shall be performed in accordance with the aircraft maintenance data or in accordance with the component maintenance data if agreed by the NMAA. Such aircraft maintenance organisation may temporarily remove the component for maintenance if this is necessary to improve access to the component, except where additional maintenance is required due to the removal. Component maintenance performed in accordance with this point shall not be eligible for the issuance of an EMAR Form 1 and shall be subject to the aircraft release requirements provided for in EMAR 145.A.50.
- (c) By derogation to point (a), where a component is fitted to the engine or Auxiliary Power Unit (APU), the maintenance of such component may be performed by an engine maintenance organisation approved in accordance with EMAR 145. Such maintenance shall be performed in accordance with provisions of item 5 of Appendix II to EMAR 145.

von Punkt 5 des Anhangs II zur DEMAR 145
durchzuführen.

(d) Nicht zutreffend.

(d) NOT APPLICABLE.

(e) Nicht zutreffend.

(e) NOT APPLICABLE.

M.A.503 Teile mit Lebensdauerbegrenzung
und laufzeitüberwachte Komponenten

M.A.503 Life-limited parts and time-
controlled components

(a) Eingebaute Teile mit Lebens-
dauerbegrenzung und laufzeitüberwachte
Komponenten dürfen die im IHP und in den
LTA festgelegte genehmigte Begrenzung
vorbehaltlich der Bestimmungen von DEMAR
M.A.504(b) nicht überschreiten.

(a) Installed life-limited parts and time-controlled
components shall not exceed the approved
limitation as specified in the AMP and ADs,
except as provided for in EMAR M.A.504(b).

(b) Wenn die genehmigte Begrenzung abläuft, ist
die Komponente aus dem Lfz zur
Instandhaltung auszubauen oder, bei Teilen
mit Lebensdauerbegrenzung, zu entsorgen.

(b) When the approved limitation expires, the
component shall be removed from the aircraft
for maintenance, or for disposal in the case of
life-limited parts.

M.A.504 Trennung von Komponenten

M.A.504 Segregation of components

(a) Nicht verwendungsfähige und nicht
wiederverwendbare Komponenten sind von
den verwendungsfähigen Komponenten,
Normteilen und Materialien zu trennen.

(a) Unserviceable and unsalvageable
components shall be segregated from
serviceable components, standards parts and
materials.

(b) Nicht wiederverwendbare Komponenten,
siehe DEMAR 145.A.42(d).

(b) Unsalvageable components, refer to EMAR
145.A.42(d).

Unterabschnitt F -

Subpart F - Maintenance Organisation

Instandhaltungsbetrieb

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE

Unterabschnitt G - Organisation für das
Management der Aufrechterhaltung der
Lufttüchtigkeit (CAMO)

Subpart G - Continuing Airworthiness
Management Organisation (CAMO)

Nicht zutreffend – siehe DEMAR CAMO.

NOT APPLICABLE – see EMAR CAMO.

Unterabschnitt H - Freigabe-
bescheinigung (CRS)

Subpart H - Certificate of Release to
Service (CRS)

Nicht zutreffend – siehe DEMAR 145.

NOT APPLICABLE – see EMAR 145

Unterabschnitt I - Militärische
Bescheinigung über die Prüfung der
Lufttüchtigkeit (MARC)

Subpart I - Military Airworthiness Review
Certificate (MARC)

M.A.901 Prüfung der Lufttüchtigkeit von
Luftfahrzeugen

M.A.901 Aircraft airworthiness review
Δ

Um die Gültigkeit des militärischen
Lufttüchtigkeitszeugnisses sicherzustellen oder
den Einzug des militärischen
Verkehrszulassungsscheins zu vermeiden, muss
in regelmäßigen Abständen eine Prüfung der
Lufttüchtigkeit des Lfz und seiner Aufzeichnungen
über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
durchgeführt werden.

To ensure the validity of the Military Certificate of
Airworthiness or to avoid the withdrawal of the
military Aircraft Registration Certificate an
airworthiness review of the aircraft and its
continuing airworthiness records shall be carried
out periodically.

(a) Ein MARC wird in Übereinstimmung mit der
DEMAR Form 15a oder 15b nach Abschluss
einer zufriedenstellenden Prüfung der
Lufttüchtigkeit ausgestellt. Das MARC hat
eine Gültigkeitsdauer von einem Jahr.

(a) A MARC is issued in accordance with
EMAR Form 15a or 15b upon completion of a
satisfactory airworthiness review. The MARC
shall be valid for 1 year.

(b) Ein Lfz in einer überwachten Umgebung ist ein
Lfz, welches in den vorangegangenen 12
Monaten:

(b) An aircraft in a controlled environment is an
aircraft which, during the preceding 12
months:

(1) dessen Lufttüchtigkeit fortlaufend von
einer nach DEMAR CAMO genehmigten
Organisation gemanagt wurde; und

1. has had its airworthiness continuously
managed by an organisation approved in
accordance with EMAR CAMO;

(2) von einem nach DEMAR 145
genehmigten Instandhaltungsbetrieb
instandgehalten wurde.

2. has been maintained by a maintenance
organisation approved in accordance with
EMAR 145.

(c) Für alle Lfz, die sich in einer überwachten
Umgebung befinden, darf die in Punkt (b)(1)
genannte Organisation zum Management der
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz,

(c) For all aircraft that are in a controlled
environment, the organisation referred to in
point (b)(1) managing the continuing
airworthiness of the aircraft may in

- sofern Punkt (j) eingehalten wird, nach DEMAR CAMO.A.125(e):
- (1) ein MARC nach DEMAR M.A.901 ausstellen;
- (2) die Gültigkeit des von ihr erteilten MARC höchstens zweimal um die Dauer von jeweils 1 Jahr verlängern, sofern das Lfz innerhalb einer überwachten Umgebung verblieben ist.
- (d) Für alle Lfz, die sich nicht in einer überwachten Umgebung befinden oder deren Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit durch eine CAMO gemanagt wird, die nicht das Vorrecht zur Durchführung von Prüfungen der Lufttüchtigkeit hält, muss das MARC durch das LufABw nach einer zufriedenstellenden Bewertung ausgestellt werden – basierend auf einer Empfehlung einer nach DEMAR CAMO.A.125(e)2 genehmigten CAMO, die zusammen mit dem Antrag der betreibenden Organisation/CAMO zugesandt wurde. Die Grundlage für die Empfehlung bildet eine nach DEMAR M.A.901 durchgeführte Prüfung der Lufttüchtigkeit.
- (e) Nicht zutreffend.
- (f) Abweichend von Punkt (c)(2) kann die in Punkt (b)(1) genannte Organisation zum Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der Lfz, für Lfz die sich in einer überwachten Umgebung befinden, vorbehaltlich der Einhaltung des Punktes (j), die Gültigkeit eines MARC, das vom LufABw oder einer anderen CAMO ausgestellt wurde, höchstens zweimal um die Dauer von jeweils einem Jahr verlängern.
- (g) Wann immer die Umstände auf ein potenzielles Risiko für die Flugsicherheit schließen lassen, führt das LufABw die
- accordance with EMAR CAMO.A.125(e) and subject to compliance with point (j):
1. issue a MARC in accordance with EMAR M.A.901;
2. extend at most twice the validity of the MARC it has issued, for a period of 1 year each time, where the aircraft concerned has remained within a controlled environment.
- (d) For all aircraft that are not in a controlled environment or have their continuing airworthiness managed by a CAMO that does not hold the privilege to carry out airworthiness reviews, the MARC shall be issued by the NMAA upon satisfactory assessment based on a recommendation made by a CAMO appropriately approved in accordance with EMAR CAMO.A.125(e)2, sent together with the application from the Operating Organisation/CAMO. This recommendation shall be based on an airworthiness review carried out in accordance with EMAR M.A.901.
- (e) NOT APPLICABLE.
- (f) By derogation from point (c)(2), for aircraft that are in a controlled environment, the organisation referred to in point (b)(1) managing the continuing airworthiness of the aircraft, may, subject to compliance with point (j), extend at most twice the validity of a MARC that the NMAA or another CAMO has issued, for a period of 1 year each time.
- (g) Whenever circumstances reveal the existence of a potential risk to aviation safety, the NMAA shall carry out the airworthiness review and

Prüfung der Lufttüchtigkeit durch und stellt das MARC selbst aus. Zusätzlich kann das LufABw jederzeit eine Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführen, wenn es dies für angemessen hält.

issue the MARC itself. In addition, the NMAA may carry out an airworthiness review at any time it considers it appropriate to do so.

(h) Nicht zutreffend.

(h) NOT APPLICABLE.

(i) Stellt das LufABw das MARC nach Punkt (g) selbst aus oder hat die Empfehlung nach DEMAR M.B.901 bewertet, hat die betreibende Organisation des Lfz, sofern für diese Zwecke notwendig, dem LufABw Folgendes zur Verfügung zu stellen:

(i) Where the NMAA issues the MARC itself in accordance with point (g) or after assessing the recommendation in accordance with EMAR M.B.901, the Operating Organisation of the aircraft shall, where necessary for those purposes, provide the NMAA with:

(1) alle vom LufABw verlangten Unterlagen,

(1) any documentation required by the NMAA;

(2) geeignete Räumlichkeiten an dem jeweiligen Ort für sein Personal,

(2) suitable accommodation at the appropriate location for its personnel;

(3) die Unterstützung durch das freigabeberechtigte Personal.

(3) the support of the certifying staff.

(j) Ein MARC darf nicht ausgestellt oder verlängert werden, wenn es Belege dafür oder Hinweise darauf gibt, dass das Lfz nicht lufttüchtig ist.

(j) A MARC shall not be issued, nor extended if there is evidence or indications that the aircraft is not airworthy.

(k) Die Prüfung der Lufttüchtigkeit eines Lfz umfasst eine vollständige dokumentierte Prüfung der Aufzeichnungen zu dem Lfz, bei der festgestellt wird, dass die folgenden Anforderungen erfüllt sind:

(k) The airworthiness review of the aircraft shall include a full documented review of the aircraft records establishing that the following requirements have been met:

(1) die Flugstunden und die zugehörigen Flugzyklen für Zelle, Triebwerk und Propeller wurden ordnungsgemäß aufgezeichnet;

(1) airframe, engine and propeller flying hours and associated flight cycles have been properly recorded;

(2) das Flughandbuch hat für die Luftfahrzeugkonfiguration Gültigkeit und ist auf dem neuesten Stand;

(2) the flight manual is applicable to the aircraft configuration and reflects the latest revision status;

(3) die gesamte gemäß dem genehmigten IHP für das Lfz fällige Instandhaltung wurde durchgeführt;

(3) all the maintenance due on the aircraft pursuant to the approved AMP has been carried out;

- | | |
|---|---|
| <p>(4) alle bekannten Mängel wurden behoben oder, wenn zutreffend, nach DEMAR M.A.403 ordnungsgemäß zurückgestellt;</p> | <p>(4) all known defects have been corrected or, when applicable, carried forward in a controlled manner; in accordance with EMAR M.A.403;</p> |
| <p>(5) alle anzuwendenden LTA wurden durchgeführt und ordnungsgemäß registriert;</p> | <p>(5) all applicable ADs have been applied and properly registered;</p> |
| <p>(6) alle Änderungen und Reparaturen an dem Lfz wurden registriert und nach DEMAR M.A.304 durchgeführt;</p> | <p>(6) all modifications and repairs applied to the aircraft have been registered and are in compliance with EMAR M.A.304;</p> |
| <p>(7) alle in das Lfz eingebauten lebensdauerbegrenzten und laufzeitüberwachten Komponenten sind ordnungsgemäß gekennzeichnet und erfasst und haben ihre Begrenzung nicht überschritten;</p> | <p>(7) all life-limited parts and time-controlled components installed on the aircraft are properly identified, registered and have not exceeded their limitation;</p> |
| <p>(8) die gesamte Instandhaltung wurde durch einen nach DEMAR 145 oder gemäß M.A.201(g)(3)(i) genehmigten Δ Instandhaltungsbetrieb freigegeben.</p> | <p>(8) all maintenance has been released by an approved EMAR 145 <u>or approved according to DEMAR M.A.201(g)(3)(i)</u> maintenance organisation;</p> |
| <p>(9) die aktuellen Masse- und Schwerpunktdaten geben die aktuelle Konfiguration des Lfz wieder und sind gültig;</p> | <p>(9) the current mass and balance statement reflects the current configuration of the aircraft and is valid;</p> |
| <p>(10) das Lfz entspricht dem neuesten vom LufABw genehmigten Änderungsstand seines Musterbauzustands;</p> | <p>(10) the aircraft complies with the latest revision of its type design approved by the NMAA;</p> |
| <p>(11) falls durch das LufABw gefordert, besitzt das Lfz ein Lärmzeugnis nach Unterabschnitt I der DEMAR 21, das der aktuellen Konfiguration des Lfz entspricht.</p> | <p>(11) if required by the NMAA, the aircraft holds a noise certificate corresponding to the current configuration of the aircraft in compliance with Subpart I of EMAR 21.</p> |
| <p>(12) falls durch das LufABw gefordert, spiegelt der aktuelle Bericht zur Symmetrie die Konfiguration des Lfz wider und ist gültig</p> | <p>(12) if required by the NMAA, the current symmetry report reflects the configuration of the aircraft and is valid.</p> |
| <p>(l) Die Prüfung der Lufttüchtigkeit des Lfz umfasst eine physische Prüfung des Lfz.</p> | <p>(l) The airworthiness review of the aircraft shall include a physical survey of the aircraft. For</p> |

- Hierfür muss Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit (ARS), das nicht entsprechend DEMAR 66 qualifiziert ist, von qualifiziertem Personal unterstützt werden.
- (m) Durch die physische Prüfung des Lfz muss das Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit sicherstellen, dass:
- (1) alle erforderlichen Markierungen und Hinweisschilder ordnungsgemäß angebracht sind;
 - (2) das Lfz seinem genehmigten Flughandbuch entspricht;
 - (3) die Luftfahrzeugkonfiguration mit der genehmigten Dokumentation übereinstimmt;
 - (4) kein offensichtlicher Mangel festgestellt werden kann, der nicht nach DEMAR M.A.403 abgehandelt wurde;
 - (5) keine Unstimmigkeiten zwischen dem Lfz und der nach Punkt (k) dokumentierten Prüfung der Aufzeichnungen festgestellt werden können.
- (n) Abweichend von Punkt (a) kann die Prüfung der Lufttüchtigkeit um eine Höchstdauer von 90 Tagen ohne Beeinträchtigung der Kontinuität des Prüfungsintervalls vorgezogen werden, sodass die physische Prüfung während einer Instandhaltungsinspektion stattfinden kann.
- (o) Ein MARC (DEMAR Form 15b) oder eine Empfehlung zur Ausstellung des MARC durch das LufABw (DEMAR Form 15a), auf die in Anlage III zur DEMAR M Bezug genommen wird, kann nur ausgestellt werden:
- that survey, Airworthiness Review Staff (ARS) not appropriately qualified in accordance with EMAR 66 shall be assisted by such qualified staff.
- (m) Through the physical survey of the aircraft, the ARS shall ensure that:
- (1) all required markings and placards are properly installed;
 - (2) the aircraft complies with its approved flight manual;
 - (3) the aircraft configuration complies with the approved documentation;
 - (4) no evident defect can be found that has not been addressed in accordance with EMAR M.A.403;
 - (5) no inconsistencies can be found between the aircraft and the documented review of records referred to in point (k).
- (n) By derogation from point (a), the airworthiness review may be anticipated by a maximum period of 90 days without loss of continuity of the airworthiness review pattern, so as to allow for the physical review to take place during a maintenance check.
- (o) The MARC (EMAR Form 15b) or the recommendation for the issue of the MARC by the NMAA (EMAR Form 15a) referred to in Appendix III to EMAR M can only be issued:

- | | |
|---|---|
| <p>(1) durch autorisiertes Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit im Auftrag der genehmigten Organisation;</p> <p>(2) nach vollständiger Durchführung der Prüfung der Lufttüchtigkeit.</p> <p>(p) Eine Ausfertigung des für ein Lfz ausgestellten oder verlängerten MARC muss innerhalb von zehn Tagen an das LufABw gesandt werden.</p> <p>(q) Aufgaben im Rahmen der Prüfung der Lufttüchtigkeit dürfen nicht an Unterauftragnehmer vergeben werden.</p> <p>(r) Sollte die Prüfung der Lufttüchtigkeit ein nicht eindeutiges Ergebnis hervorbringen, hat die Organisation, die die Prüfung durchgeführt hat, das LufABw schnellstmöglich hiervon in Kenntnis zu setzen, in jedem Fall innerhalb von 72 Stunden ab dem Zeitpunkt, zu dem die Organisation den Grund für das nicht eindeutige Ergebnis der Prüfung der Lufttüchtigkeit festgestellt hat.</p> <p>(s) Das MARC darf erst ausgestellt werden, wenn alle Beanstandungen behoben wurden.</p> | <p>(1) by authorised ARS on behalf of the approved organisation;</p> <p>(2) if the airworthiness review has been completely carried out.</p> <p>(p) A copy of any MARC issued or extended for an aircraft shall be sent to the NMAA within 10 days.</p> <p>(q) Airworthiness review tasks shall not be subcontracted.</p> <p>(r) Should the outcome of the airworthiness review be inconclusive, the organisation having carried out the review shall inform the NMAA as soon as possible and in any case within 72 hours from the moment the organisation identifies the reason for which the airworthiness review is inconclusive.</p> <p>(s) The MARC shall not be issued until all findings have been closed.</p> |
|---|---|

M.A.902 Gültigkeit des MARC

Δ M.A.902 Validity of the MARC

- | | |
|--|---|
| <p>(a) Ein MARC wird ungültig, wenn:</p> <p>(1) es zurückgegeben, ausgesetzt oder widerrufen wurde oder</p> <p>(2) das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis/der militärische Verkehrszulassungsschein ausgesetzt oder widerrufen wurde; Δ
oder</p> <p>(3) das Luftfahrzeug nicht mehr in der Lfz-Rolle der Bw eingetragen ist oder</p> <p>(4) die (militärische) Musterzulassung, unter der das militärische Lufttüchtigkeits- Δ</p> | <p>(a) A MARC becomes invalid if:</p> <p>1. surrendered, suspended or revoked; or</p> <p>2. the Military Certificate of Airworthiness / <u>military Aircraft Registration Certificate</u> is suspended or revoked; or</p> <p>3. the aircraft is removed from the military aircraft register of the NMAA; or</p> <p>4. the (Military) Type Certificate under which the Military Certificate of Airworthiness</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>zeugnis / der militärische Verkehrszulassungsschein ausgestellt wurde, ausgesetzt oder widerrufen wurde.</p> | <p><u>/ military Aircraft Registration Certificate</u>
was issued is suspended or revoked.</p> |
| <p>(b) Der Flug eines Lfz ist nicht gestattet, wenn das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis / der militärische Verkehrszulassungsschein Δ ungültig ist oder wenn:</p> <p>(1) die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Lfz oder einer in das Lfz eingebauten Komponente nicht die Anforderungen der DEMAR M erfüllt oder</p> <p>(2) das Lfz nicht mehr dem vom LufABw genehmigten Musterbauzustand entspricht oder</p> <p>(3) das Lfz außerhalb der im Flughandbuch oder dem militärischen Lufttüchtigkeitszeugnis / im militärischen Verkehrszulassungsschein genehmigten Betriebsgrenzen betrieben wurde, ohne dass angemessene Maßnahmen eingeleitet wurden, oder Δ</p> <p>(4) das Lfz in einen Unfall oder Zwischenfall verwickelt war, der die Lufttüchtigkeit des Lfz beeinträchtigt, ohne dass anschließend geeignete Maßnahmen zur Wiederherstellung der Lufttüchtigkeit getroffen wurden, oder</p> <p>(5) eine Änderung oder Reparatur nicht in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.304 ist.</p> <p>(6) Das Recht der Betriebs- und Versorgungsverantwortlichen Inspektoren bzw. Inspektorinnen, von den Bestimmungen nach DEMAR M.A.902 (b) abzuweichen, ist in durch das BMVg herausgegebenen Regelungen zu den Grundsätzen der Zulassung von Luftfahrzeugen definiert. Δ</p> | <p>(b) An aircraft shall not fly if the Military Certificate of Airworthiness <u>/ military Aircraft Registration Certificate</u> is invalid or if:</p> <p>(1) the continuing airworthiness of the aircraft or any component fitted to the aircraft does not meet the requirements of EMAR M; or</p> <p>(2) the aircraft does not remain in conformity with the type design approved by the NMAA; or</p> <p>(3) the aircraft has been operated beyond the limitations of the approved flight manual or the Military Certificate of Airworthiness <u>/ military Aircraft Registration Certificate</u>, without appropriate action being taken; or</p> <p>(4) the aircraft has been involved in an accident or incident that affects the airworthiness of the aircraft, without subsequent appropriate action to restore airworthiness; or</p> <p>(5) a modification or repair is not in compliance with EMAR M.A.304.</p> <p>(6) <u>The right of the Heads of the Armed Services to deviate from DEMAR M.A.902 (b) is defined in the MoD Framework Regulations for aircraft certification.</u></p> |

(c) Bei Rückgabe oder Widerruf muss das MARC an das LufABw zurückgegeben werden.

(c) Upon surrender or revocation, the MARC shall be returned to the NMAA.

M.A.903 Registerwechsel von Lfz innerhalb der EU

M.A.903 Transfer of aircraft registration within the EU

Wird bei Bedarf hinzugefügt.

TO BE ADDED LATER IF REQUIRED.

M.A.904 Prüfung der Lufttüchtigkeit importierter Lfz, die nicht nach DEMAR betrieben wurden

M.A.904 Airworthiness review of imported aircraft, that were not operated under EMAR regulations

~~TO BE ADDED LATER IF REQUIRED~~

(a) Wird ein aus einem Rechtssystem, in dem die DEMAR nicht gilt, importiertes Lfz in die Lfz-Rolle der Bw eingetragen, muss der Antragsteller:

(a) When importing an aircraft onto a participating Member State register from a third country or from a regulatory system where EMAR does not apply, the applicant shall:

1. beim LufABw einen Antrag auf Ausstellung eines neuen militärischen Lufttüchtigkeitszeugnisses nach DEMAR 21 stellen;
2. für Lfz, die nicht neu sind, eine Prüfung der Lufttüchtigkeit gemäß M.A.901 durchführen lassen;
3. alle Instandhaltungsmaßnahmen durchführen lassen, um die Anforderungen des genehmigten IHP nach DEMAR M.A.302 zu erfüllen.

- (1) apply to the NMAA of the Member State of registry for the issuance of a new Military Certificate of Airworthiness in accordance with EMAR 21;
- (2) for aircraft other than new, have an airworthiness review carried out in accordance with EMAR M.A.901;
- (3) have all maintenance carried out to comply with the AMP approved in accordance with EMAR M.A.302.

(b) Hat sich die Organisation, die die Lufttüchtigkeitsprüfung durchführt, davon überzeugt, dass das Lfz alle einschlägigen Anforderungen erfüllt, übermittelt sie eine dokumentierte Empfehlung für die Ausstellung eines MARC an das LufABw.

(b) When satisfied that the aircraft is in compliance with the relevant requirements, the organisation performing the airworthiness review, shall send a documented recommendation for the issuance of a MARC to the NMAA of the participating Member State of registry.

(c) Die betreibende Organisation des Lfz muss dem LufABw den Zugang zum Lfz für Inspektionszwecke ermöglichen.

(c) The Operating Organisation of the aircraft shall allow access to the aircraft for inspection by the NMAA of the participating Member State of registry.

- (d) Hat sich das LufABw davon überzeugt, dass das Lfz die Anforderungen nach DEMAR 21 erfüllt, stellt es ein militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis aus. Δ
- (d) The NMAA of the participating Member State of registry shall issue a Military Certificate of Airworthiness when it is satisfied that the aircraft complies with the requirements of EMAR 21.
- (e) Das LufABw stellt auch das MARC aus. Die Bescheinigung ist ein Jahr gültig, sofern das LufABw nicht beschließt, den Zeitraum der Gültigkeit aus Gründen der Flugsicherheit zu verkürzen. Δ
- (e) The NMAA of the participating Member State shall also issue the MARC. The certificate shall be valid for 1 year, unless the NMAA decides to reduce the period of validity for reasons of aviation safety.

M.A.905 Beanstandungen

M.A.905 Findings

- (a) Eine Beanstandung der Stufe 1 ist eine erhebliche Nichteinhaltung von Anforderungen der DEMAR M, die die Sicherheitsstandards herabsetzt und die Flugsicherheit ernsthaft gefährdet.
- (a) A level 1 finding is any finding of significant non-compliance with the requirements of EMAR M which lowers the safety standard and seriously endangers flight safety.
- (b) Eine Beanstandung der Stufe 2 ist eine Nichteinhaltung von Anforderungen der DEMAR M, die die Sicherheitsstandards herabsetzen und die Flugsicherheit gefährden könnte.
- (b) A level 2 finding is any finding of non-compliance with the requirements of EMAR M which may lower the safety standard and may endanger the flight safety.
- (c) Nach Erhalt der Mitteilung über Beanstandungen gemäß DEMAR M.B.903 muss die betreibende Organisation / CAMO einen Plan mit Korrekturmaßnahmen festlegen und innerhalb eines mit dem LufABw zu vereinbarenden Zeitraums die Durchführung der Korrekturmaßnahmen zur Zufriedenheit des LufABw nachweisen; darin eingeschlossen sind Korrekturmaßnahmen, durch die eine Wiederholung der Beanstandung verhindert und deren grundlegende Ursache beseitigt wird.
- (c) After receipt of notification of findings according to EMAR M.B.903, the Operating Organisation/CAMO shall define a corrective action plan and demonstrate corrective action to the satisfaction of the NMAA within a period agreed with this authority including appropriate corrective action to prevent reoccurrence of the finding and its root cause.
- (d) Die betreibende Organisation / CAMO muss die Möglichkeit der Nichteinhaltung bei weiteren Lfz in ihrer Zuständigkeit in Betracht
- (d) The Operating Organisation/CAMO shall consider the potential for non-compliance in other aircraft under its responsibility and take

ziehen und angemessene Maßnahmen
gemäß DEMAR M.A.905(c) durchführen.

appropriate action in accordance with EMAR
M.A.905(c).

ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR

Unterabschnitt A - Allgemeines

M.B.101 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die administrativen Anforderungen festgelegt, die vom LufABw, das mit der Anwendung und Durchsetzung von Abschnitt A der DEMAR M befasst ist, einzuhalten sind.

M.B.102 Das Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw)

(a) Allgemeines

Das Bundesministerium der Verteidigung hat die Verantwortung für Erteilung, Verlängerung, Änderung, Aussetzung oder Widerruf von Bescheinigungen und für die Beaufsichtigung der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit an das LufABw übertragen.

Das LufABw muss dokumentierte Verfahren und eine Organisationsstruktur entwickeln.

(b) Ressourcen

Der Personalumfang muss ausreichen, um die in diesem Abschnitt B aufgeführten Anforderungen zu erfüllen.

(c) Qualifikation und Ausbildung

Sämtliches Personal, das Tätigkeiten in Verbindung mit dieser DEMAR ausübt, muss entsprechend qualifiziert sein und über ausreichende Kenntnisse, Erfahrungen, Grundlagenausbildung und Weiterbildung

SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES

Subpart A - General

M.B.101 Scope

This Section establishes the administrative requirements to be followed by the NMAA in charge of the application and the enforcement of Section A of EMAR M.

M.B.102 National Military Airworthiness Authority (NMAA)

(a) General

A participating Member State shall designate its NMAA with allocated responsibilities for the issuance, suspension or revocation of certificates and for the oversight of continuing airworthiness.

This NMAA shall establish documented procedures and an organisational structure.

(b) Resources

The number of staff shall be appropriate to carry out the requirements as detailed in this Section B.

(c) Qualification and training

All staff involved in activities dealing with EMAR M activities shall be appropriately qualified and have appropriate knowledge, experience, initial training and continuation training to perform their allocated tasks.

verfügen, um die ihm übertragenen Aufgaben wahrzunehmen.

(d) Verfahren

Das LufABw erstellt Verfahren, aus denen hervorgeht, wie die Einhaltung der DEMAR M erfüllt wird.

Die Verfahren müssen überprüft und angepasst werden, um eine fortdauernde Einhaltung zu gewährleisten.

(d) Procedures

The NMAA shall establish procedures detailing how compliance with EMAR M is accomplished.

The procedures shall be reviewed and amended to ensure continued compliance.

M.B.103 Beanstandungen und
Durchsetzungsmaßnahmen - Personen

Stellt das LufABw im Zuge seiner Aufsicht oder auf andere Weise eine Nichteinhaltung der geltenden Anforderungen der DEMAR bei einem Inhaber bzw. einer Inhaberin eines/einer auf der Grundlage der DEMAR ausgestellten Zeugnisses/Zulassung, Berechtigung oder Bescheinigung fest, soll das LufABw alle notwendigen Durchsetzungsmaßnahmen ergreifen, damit der Verstoß beendet wird.

M.B.103 Findings and enforcement measure
- persons

~~NOT APPLICABLE.~~

If, during oversight or by any other means, evidence is found by the NMAA that shows a non-compliance with the applicable requirements of EMAR by a person holding a licence, certificate, rating or attestation issued in accordance with EMAR, the NMAA that identified the non-compliance shall take any enforcement measures necessary to prevent the continuation of that non-compliance.

M.B.104 Führen von Aufzeichnungen

(a) Das LufABw richtet ein System zum Führen von Aufzeichnungen ein, anhand dessen der Prozess für die Erteilung, Aussetzung oder den Widerruf jeder einzelnen Bescheinigung angemessen verfolgt werden kann.

(b) Nicht zutreffend.

(c) Nicht zutreffend.

(d) Die Aufzeichnungen für die Aufsicht über jedes einzelne Lfz müssen mindestens eine Ausfertigung enthalten von:

(1) dem militärischen Lufttüchtigkeitszeugnis / dem militärischen Verkehrszulassungsschein,

M.B.104 Record-keeping

(a) The NMAA shall establish a system of record-keeping, that allows adequate traceability of the process to issue, suspend or revoke each certificate.

(b) NOT APPLICABLE.

(c) NOT APPLICABLE.

(d) The minimum records for the oversight of each aircraft shall include, at least, a copy of:

(1) the Military Certificate of Airworthiness / military Aircraft Registration Certificate;

- | | |
|---|--|
| (2) den militärischen Bescheinigungen über die Prüfung der Lufttüchtigkeit, | (2) Military Airworthiness Review Certificates; |
| (3) den von der CAMO erteilten Empfehlungen zur Prüfung der Lufttüchtigkeit, sofern vorhanden. Δ | (3) Airworthiness review recommendations issued by CAMO, <i>if applicable</i> ; |
| (4) den Berichten über die Prüfungen der Lufttüchtigkeit, die durch das LufABw selbst durchgeführt wurden, | (4) the reports from the airworthiness reviews carried out directly by the NMAA; |
| (5) dem gesamten relevanten Schriftverkehr bezüglich des Lfz, | (5) all relevant correspondence relating to the aircraft; |
| (6) den Angaben zu allen Ausnahmen und Durchsetzungsmaßnahmen, | (6) details of any exemption and enforcement action(s); |
| (7) allen Dokumenten, die vom LufABw gemäß DEMAR M genehmigt wurden. | (7) any document approved by the NMAA pursuant to EMAR M. |
| (e) Die in Absatz (d) genannten Aufzeichnungen sind für die Dauer von zwei Jahren, nachdem das Lfz dauerhaft außer Betrieb genommen wurde, aufzubewahren. | (e) The records specified in paragraph (d) shall be retained until 2 years after the aircraft has been permanently withdrawn from service. |
| (f) Nicht zutreffend. | (f) NOT APPLICABLE. |
| (g) Die Aufzeichnungen müssen in einer Art und Weise aufbewahrt werden, die sicherstellt, dass sie gegen Beschädigung, vor Änderungen und vor Diebstahl geschützt sind. | (g) The records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft. |

M.B.105 Zwischenstaatlicher
Informationsaustausch

EMAD R dient als Orientierung für den Informationsaustausch zwischen nationalen militärischen Luftfahrtbehörden

M.B.105 Mutual exchange of information

Refer to EMAD R for the exchange of information between NMAAs.

Unterabschnitt B - Verantwortung

Subpart B - Accountability

M.B.201 Zuständigkeiten

Das LufABw ist zuständig für die Durchführung von Audits, Prüfungen und Untersuchungen in

M.B.201 Responsibilities

The NMAA is responsible for conducting audits, inspections and investigations in order to verify

Bezug auf die Einhaltung der Anforderungen der
DEMAR M.

that the requirements of EMAR M are complied
with.

M.B.202 Mitteilungen an die Agentur

M.B.202 Information to the Agency

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

Unterabschnitt C - Aufrechterhaltung der
Lufttüchtigkeit

Subpart C - Continuing Airworthiness

M.B.301

M.B.301 Aircraft Maintenance Programme

Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm (IHP)

(AMP)

(a) Das LufABw muss überprüfen, dass das IHP
alle Anforderungen der DEMAR M.A.302
einhält.

(a) The NMAA shall verify that the AMP is in
compliance with EMAR M.A.302.

(b) Wenn nicht anders in DEMAR M.A.302(c)
angegeben, müssen das IHP und seine
Änderungen direkt vom LufABw genehmigt
werden. Das LufABw muss Zugang zu allen
nach DEMAR M.A.302(d), (e) und (f)
geforderten Unterlagen haben.

(b) Unless stated otherwise in EMAR M.A.302(c),
the AMP and its amendments shall be
approved directly by the NMAA. The NMAA
shall have access to all the data required by
EMAR M.A.302(d), (e) and (f).

(c) Im Falle einer indirekten Genehmigung
gemäß DEMAR M.A.302(c) muss das LufABw
das abgestimmte IHP-Genehmigungs-
verfahren der CAMO über deren in DEMAR
CAMO.A.300 genanntem Handbuch
genehmigen.

(c) In the case of indirect approval as provided in
EMAR M.A.302(c), the NMAA shall approve
the AMP approval procedure of the CAMO
through that organisation's exposition referred
to in EMAR CAMO.A.300.

M.B.302 Ausnahmen

M.B.302 Exemptions

Über alle gewährten Ausnahmen müssen vom
LufABw Aufzeichnungen geführt und diese
aufbewahrt werden.

All exemptions granted shall be recorded and
retained by the NMAA.

M.B.303 Überwachung der
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von
Luftfahrzeugen (ACAM)

M.B.303 Aircraft Continuing Airworthiness
Δ Monitoring (ACAM)

(a) Das LufABw muss ein auf einem
Risikokonzept basierendes Prüfprogramm
erarbeiten, um den Lufttüchtigkeitsstatus der

(a) The NMAA shall develop a survey programme
on a risk-based approach to monitor the

- in die Lfz-Rolle eingetragenen Lfz zu überwachen.
- (b) Das Prüfprogramm muss die stichprobenartige Produktbegutachtung von Lfz beinhalten und alle Aspekte der für die Lufttüchtigkeit wesentlichen Hauptrisikoelemente umfassen.
- (c) Die Produktbegutachtung muss die stichprobenartige Überprüfung der erreichten Lufttüchtigkeitsstandards auf der Grundlage der entsprechenden Anforderungen umfassen und alle Beanstandungen aufzeigen.
- (d) Alle festgestellten Beanstandungen sind anhand der Anforderungen der DEMAR M einzustufen und der betreibenden Organisation gemäß DEMAR M.A.201 schriftlich zu bestätigen. Das LufABw muss über einen Prozess zur Analyse von Beanstandungen hinsichtlich ihrer Bedeutung für die Sicherheit verfügen.
- (e) Das LufABw muss über alle Beanstandungen und Maßnahmen zur Behebung von Beanstandungen Aufzeichnungen führen.
- (f) Wenn bei der Begutachtung von Lfz nachgewiesen wird, dass die Anforderung der DEMAR M oder einer anderen DEMAR nicht erfüllt ist, ist die Beanstandung wie in der betreffenden DEMAR vorgeschrieben zu behandeln.

airworthiness status of the fleet of aircraft on its register.

(b) The survey programme shall include sample product surveys of aircraft and shall cover all aspects of airworthiness key risk elements.

(c) The product survey shall sample the airworthiness standards achieved, on the basis of the applicable requirements, and identify any findings.

(d) Any findings identified shall be categorised against the requirements of EMAR M and confirmed in writing to the Operating Organisation accountable according to EMAR M.A.201. The NMAA shall have a process in place to analyse findings for their safety significance.

(e) The NMAA shall record all findings and closure actions.

(f) If during aircraft surveys evidence is found showing non-compliance with EMAR M or with any other EMAR, the finding shall be dealt with as prescribed by the relevant EMAR.

Dabei berücksichtigt das LufABw das Recht der Betriebs- und Versorgungsverantwortlichen Inspektoren bzw. Inspektorinnen, von den Bestimmungen nach DEMAR M.A.902 (b) abzuweichen, das Δ in durch das BMVg herausgegebenen Regelungen zu den Grundsätzen der Zulassung von Luftfahrzeugen definiert ist.

The NMAA considers the right of the Heads of the Armed Services to deviate from DEMAR M.A.902 (b) which is defined in the MoD Framework Regulations for aircraft certification.

(g) Falls dies zur Gewährleistung geeigneter Durchsetzungsmaßnahmen erforderlich ist, tauscht das LufABw Informationen über Nichteinhaltungen, die gemäß Buchstaben (f) festgestellt wurden, mit anderen nationalen militärischen Luftfahrtbehörden aus. (EMAD R dient als Orientierung für den Informationsaustausch zwischen nationalen militärischen Luftfahrtbehörden)

(g) If applicable (refer to EMAD R for the exchange of information between NMAAs), to ensure appropriate enforcement action, the NMAA shall exchange information on non-compliances identified in accordance with point (f) with other NMAAs.

M.B.304 Widerruf und Aussetzung eines MARC

Das LufABw muss:

- (a) ein MARC aus triftigen Gründen bei einer potenziellen Gefährdung der Sicherheit aussetzen oder
- (b) ein MARC gemäß DEMAR M.B.903(1) aussetzen oder widerrufen.

M.B.304 Revocation and suspension of a MARC

The NMAA shall:

- (a) suspend a MARC on reasonable grounds in the case of a potential safety threat; or
- (b) suspend or revoke a MARC pursuant to EMAR M.B.903(1).

M.B.305 System für das Bord- und Wartungsbuch des Lfz

- (a) Das LufABw genehmigt die erstmalige Ausgabe des Systems für das Bord- und Wartungsbuch nach DEMAR M.A.306.
- (b) Damit die Organisation Änderungen des Systems für das Bord- und Wartungsbuch ohne vorherige Genehmigung des LufABw vornehmen kann, muss das LufABw das in DEMAR CAMO.A.300(c) genannte Verfahren genehmigen.

M.B.305 Aircraft technical log system

- (a) The NMAA shall approve the initial aircraft technical log system required by EMAR M.A.306.
- (b) To enable the organisation to implement changes to the aircraft technical log system without prior NMAA approval, the NMAA shall approve the relevant procedure referred to in EMAR CAMO.A.300(c).

Unterabschnitt D - Instandhaltungsstandards

Zu erstellen soweit zutreffend.

Subpart D - Maintenance standards

To be developed as appropriate.

Unterabschnitt E - Komponenten

Zu erstellen soweit zutreffend.

Subpart E - Components

To be developed as appropriate.

Unterabschnitt F -

Instandhaltungsbetrieb

Nicht zutreffend.

Subpart F - Maintenance organisation

NOT APPLICABLE.

Unterabschnitt G - Organisation für das
Management der Aufrechterhaltung der
Lufttüchtigkeit (CAMO)

Nicht zutreffend – siehe DEMAR CAMO.

Subpart G - Continuing Airworthiness
Management Organisation (CAMO)

NOT APPLICABLE – See EMAR CAMO.

Unterabschnitt H - Freigabe-
bescheinigung (CRS)

Nicht zutreffend.

Subpart H - Certificate of Release to
Service (CRS)

NOT APPLICABLE.

Unterabschnitt I - Militärische
Bescheinigung über die Prüfung der
Lufttüchtigkeit

Subpart I - Military Airworthiness Review
Certificate (MARC)

M.B.901 Bewertung von Empfehlungen

M.B.901 Assessment of recommendations

Mit dem Eingang eines Antrags und der zugehörigen Empfehlung für das MARC gemäß DEMAR M.A.901:

Upon receipt of an application and associated MARC recommendation in accordance with EMAR M.A.901:

- (a) muss das entsprechend qualifizierte Personal des LufABw überprüfen, ob mit der in der Empfehlung enthaltenen Übereinstimmungs-erklärung der Nachweis erbracht ist, dass eine vollständige Prüfung der Lufttüchtigkeit gem. DEMAR M.A.901 durchgeführt worden ist.
- (b) muss das LufABw eine Untersuchung durchführen und kann weitere Informationen anfordern, die zur Bewertung der Empfehlung beitragen.

- (a) appropriate qualified personnel of the NMAA shall verify that the compliance statement contained in the recommendation demonstrates that a complete EMAR M.A.901 airworthiness review has been carried out.
- (b) the NMAA shall investigate and may request further information to support the assessment of the recommendation.

M.B.902 Prüfung der Lufttüchtigkeit durch
das LufABw

M.B.902 Airworthiness review by the NMAA

Δ

- (a) Wenn das LufABw die Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführt und das MARC (DEMAR Form 15a) ausstellt, muss es eine Prüfung der Lufttüchtigkeit nach DEMAR M.A.901 durchführen.
- (b) Das LufABw muss über geeignetes Personal für die Durchführung der Prüfung der Lufttüchtigkeit verfügen.

- (a) When the NMAA carries out the airworthiness review and issues the MARC (EMAR Form 15a), the NMAA shall carry out an airworthiness review in accordance with EMAR M.A.901.
- (b) The NMAA shall have appropriate ARS to carry out the airworthiness reviews.

(1) Dieses Personal muss:

(1) Such staff shall have:

- (i) wenigstens 5 Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit erworben haben und
- (ii) eine einschlägige MAML in Übereinstimmung mit der DEMAR 66 oder Δ

- (i) acquired at least 5 years experience in continuing airworthiness;
- (ii) acquired an appropriate MAML in compliance with EMAR 66 or an aeronautical degree or a qualification

einen luftfahrttechnischen Hochschulabschluss oder eine vom LufABw als gleichwertig anerkannte Qualifikation besitzen;

(iii) eine formale Ausbildung in der luftfahrttechnischen Instandhaltung erhalten haben und

(iv) eine Position mit entsprechenden Zuständigkeiten innegehabt haben.

Ungeachtet der obigen Punkte (b)1(i) bis (iv) kann die in Punkt (b)1(ii) angegebene Anforderung durch 5 Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit ersetzt werden, die zusätzlich zu den bereits nach Punkt (b)1(i) geforderten Erfahrungszeiten vorliegen müssen.

(2) Nicht zutreffend.

(c) Das LufABw muss Aufzeichnungen über das gesamte Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit führen, die Angaben zu den entsprechenden gehaltenen Qualifikationen zusammen mit einem Überblick über die relevanten Erfahrungen und Ausbildungen im Bereich des Managements der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit enthalten müssen.

(d) Das LufABw muss während der Durchführung der Prüfung der Lufttüchtigkeit Zugang zu den in DEMAR M.A.305 und M.A.306 und DEMAR 145.A.45 angegebenen Aufzeichnungen haben.

(e) Das Personal, das die Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführt, muss nach einem zufriedenstellenden Abschluss der Prüfung der Lufttüchtigkeit die DEMAR Form 15a ausstellen.

recognised as equivalent by the NMAA;

(iii) received formal aeronautical maintenance training;

(iv) held a position with appropriate responsibilities.

Notwithstanding points (b)1(i) to (iv) above, the requirement laid down in point (b)1(ii) may be replaced by five years of experience in continuing airworthiness additional to those already required by point (b)1(i).

(2) NOT APPLICABLE.

(c) The NMAA shall maintain a record of all ARS which shall include details of any appropriate qualification held together with a summary of relevant continuing airworthiness management experience and training.

(d) The NMAA shall have access to the applicable data as specified in EMAR M.A.305 and EMAR M.A.306 and EMAR 145.A.45 in the performance of the airworthiness review.

(e) The staff that carries out the airworthiness review shall issue an EMAR Form 15a after satisfactory completion of the airworthiness review.

M.B.903 Beanstandungen

(a) Wenn im Verlauf von Begutachtungen von Lfz durch das LufABw oder auf andere Weise der Nachweis erbracht wird, dass eine Anforderung der DEMAR M nicht eingehalten wird, muss das LufABw die folgenden Schritte einleiten:

- (1) Bei Beanstandungen der Stufe 1 muss das LufABw die Durchführung geeigneter Korrekturmaßnahmen vor dem nächsten Flug fordern und umgehend den Widerruf oder die Aussetzung des MARC einleiten.
- (2) Bei Beanstandungen der Stufe 2 müssen die vom LufABw geforderten Korrekturmaßnahmen der Art der Beanstandung entsprechen.

M.B.904 Informationsaustausch

Wird bei Bedarf hinzugefügt.

M.B.903 Findings

(a) If during aircraft surveys, or by other means, evidence is found showing non-compliance to an EMAR M requirement, the NMAA shall take the following actions:

- (1) for level 1 findings, the NMAA shall require appropriate corrective action to be taken before further flight and immediate action shall be taken by the NMAA to revoke or suspend the MARC;
- (2) for level 2 findings, the corrective action required by the NMAA shall be appropriate to the nature of the finding.

M.B.904 Exchange of information

TO BE ADDED LATER IF REQUIRED

Anlage I – Vertrag/Vereinbarung zur
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

Appendix I - Continuing Airworthiness
Management Contract

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

Wird bei Bedarf hinzugefügt.

Δ TO BE ADDED LATER IF REQUIRED.

Anlage II - Freigabebescheinigung -
DEMAR Form 1

Appendix II - Authorised Release
Certificate EMAR Form 1

Die DEMAR Form 1 ist Bestandteil der DEMAR
Forms Druckschrift.

EMAR Form 1 is contained in the EMAR Forms
document.

Anlage III - Militärische
Bescheinigung über die Prüfung der
Lufttüchtigkeit - DEMAR Form 15

Appendix III - Military Airworthiness
Review Certificate - EMAR Form 15

Die DEMAR Form 15a und 15b sind Bestandteil
der DEMAR Forms Druckschrift.

EMAR Forms 15a and 15b are contained in the
EMAR Forms document.

Anlage IV - Klassen- und
Kategoriensystem bei der
Genehmigung von
Instandhaltungsbetrieben

Appendix IV - Class and Ratings
System to be used for the Approval of
Maintenance Organisations

Nicht zutreffend - Siehe DEMAR 145, Anlage II.

NOT APPLICABLE - See EMAR 145 Appendix II.

Anlage V - Bescheinigung der
Genehmigung als
Instandhaltungsbetrieb gemäß
DEMAR M Unterabschnitt F

Appendix V - Maintenance
Organisation Certificate referred to in
EMAR M Subpart F

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

Anlage VI - Bescheinigung der
Genehmigung als Organisation für
das Management der
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
gemäß DEMAR M Unterabschnitt G

Appendix VI - Continuing
Airworthiness Management
Organisation Certificate referred to in
EMAR M Subpart G

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

Anlage VII - Komplexe
Instandhaltungsaufgaben

Appendix VII - Complex Maintenance
Tasks

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

Anlage VIII - Eingeschränkte
Instandhaltung durch den Piloten-
Eigentümer bzw die Pilotin-
Eigentümerin

Appendix VIII - Limited Pilot-Owner
Maintenance

Nicht zutreffend.

NOT APPLICABLE.

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Diese DEMAR tritt mit ihrer Veröffentlichung in Kraft. Als Übergangsfrist wird ein Zeitraum von 24 Monaten gewährt.

ÄNDERUNGSJOURNAL

Änderung Nr.	Änderung Datum	Geänderter Inhalt
Version 1	01.01.2017	Erstveröffentlichung
Version 2	20.07.2020	Vollständige Aktualisierung
Version 3	26.11.2024	Vollständige Aktualisierung